

**Classic Poetry Series**

# **Delmira Agustini**

**- poems -**

**Publication Date:**

2004

**Publisher:**

PoemHunter.Com - The World's Poetry Archive

## **Al Claro de Luna (In The Light Of The Moon)**

Hi There! I see you're enjoying the site, and just wanted to extend an invitation to register for our free site. The members of oldpoetry strive to make this a fun place to learn and share - hope you join us! - Kevin

Delmira Agustini

## **Debout Sur Mon Orgueil Je Veux Montrer Au Soir**

Spanish

Debout sur mon orgueil je veux montrer au soir  
L'envers de mon manteau endeuillé de tes charmes,  
Son mouchoir infini, son mouchoir noir et noir,  
Trait à trait, doucement, boira toutes mes larmes.

Il donne des lys blancs à mes roses de flamme  
Et des bandeaux de calme à mon front délirant...  
Que le soir sera bon.. Il aura pour moi l'âme  
Claire et le corps profond d'un magnifique amant.

English

Forsaking my pride, I want to show the night  
The inside of my cloak, plunged in mourning for your charms.  
Its infinite handkerchiefs, its handkerchiefs black and black,  
Piece by piece, tenderly, will drink all my tears.

The night lays lilies upon my burning roses  
And cool cloths upon my feverish brow...  
How good the evening will be! It will have, for me,  
The luminous soul, the profound body, of a magnificent lover.

Delmira Agustini

## El Nudo (The Knot )

Spanish

Su idilio fue una larga sonrisa a cuatro labios...  
En el regazo cálido de rubia primavera  
Amáronse talmente que entre sus dedos sabios  
Palpitó la divina forma de la Quimera.

En los palacios fúlgidos de las tardes en calma  
Hablábanse un lenguaje sentido como un lloro,  
Y se besaban hondo hasta morderse el alma!...  
Las horas deshojáronse como flores de oro,

Y el Destino interpuso sus dos manos heladas...  
Ah! los cuerpos cedieron, mas las almas trenzadas  
Son el más intrincado nudo que nunca fue...  
En lucha con sus locos enredos sobrehumanos  
Las Furias de la vida se rompieron las manos  
Y fatigó sus dedos supremos Ananké...

English

Their idyll was a smile of four lips...  
In the warm lap of blond spring  
They loved such that between their wise fingers  
the divine form of Chimera trembled.

In the glimmering palaces of quiet afternoons  
They spoke in a language heartfelt as weeping,  
And they kissed each other deeply, biting the soul!  
The hours fluttered away like petals of gold,

Then Fate interposed its two icy hands...  
Ah! the bodies yielded, but tangled souls  
Are the most intricate knot that never unfolds...  
In strife with its mad superhuman entanglements,  
Life's Furies rent their coupled hands  
And wearied your powerful fingers, Ananké\*...

Delmira Agustini

## El Poeta Leva el Ancla

Spanish

El ancla de oro canta...la vela azul asciende  
Como el ala de un sueño abierta al nuevo día.  
Partamos, musa mía!  
Ante lo prora alegre un bello mar se extiende.

En el oriente claro como un cristal, esplende  
El fanal sonrosado de Aurora. Fantasía  
Estrena un raro traje lleno de pedrería  
para vagar brillante por las olas.

Ya tiende  
La vela azul a Eolo su oriflama de raso...  
El momento supremo!...Yo me estremezco; acaso  
Sueño lo que me aguarda en los mundos no vistos!...

Acaso un fresco ramo de laureles fragantes,  
El toison reluciente, el cetro de diamantes,  
El naufragio o la eterna corona de los Cristos?...

English

The golden anchor beckons, the blue sail rises  
Like the wing of a dream unfolding to a new day.  
Let us depart, my muse!  
Beyond an anxious prow, the sea stretches itself out.

In the crystal clear East, Aurora's  
Blushed beacon shines. Fantasy  
Is donning a rare garment of gems  
To wander brilliantly over the waves.

The blue sail  
Unfolds its private oriflamme to Aeolus...  
The supreme moment!...I tremble: do I know—  
Oh God!—what awaits me in unseen worlds?

Perhaps a freshly picked bouquet of fragrant laurels,  
The golden fleece, a diamond scepter,  
A shipwreck, or the eternal crown of the Anointed Ones?...

Delmira Agustini

## El Poeta Y La Ilusion (The Poet and the Illusion)

Spanish

La princesita hipsipilo, la vibrátil filigrana,  
—Princesita ojos turquesas esculpida en porcelana—  
Llamó una noche a mi puerta con sus manitas de lis.  
Vibró el cristal de su voz como una flauta galana.

—Yo sé que tu vida es gris.  
Yo tengo el alma de rosa, frescuras de flor temprana,  
Vengo de un bello país  
A ser tu musa y tu hermana!—

Un abrazo de alabastro...luego en el clavel sonoro  
De su boca, miel suavísima; nube de perfume y oro  
La pomposa cabellera me inundó como un diluvio.  
O miel, frescuras, perfumes!...Súbito el sueño, la sombra  
Que embriaga..Y, cuando despierto, el sol que alumbra en mi alfombra  
Un falso rubí muy rojo y un falso rizo muy rubio!

English

The amazonian little princess, a vibratile filagree,  
—Turquoise eyes sculpted of porcelain, little princess—  
Called one night at my door with her small hands of iris.  
And the trilling crystal of her voice was like an elegant flute:

—I know your life is gray.  
I have the soul of a rose, the dew of budding flowers,  
I come from a beautiful country  
To be your sister and muse!—.

An arm of alabaster...then, in the sonorous carnation  
Of her mouth, softest honey; in a cloud of gold and perfume  
She surrounded me, brash horsewoman, like a deluge.  
Oh honey, freshness, perfumer!...The sudden dream, the shadow  
Which intoxicates...and when I wake, the sun that falls on my carpet  
In a false ruby very red, and a false ringlet very blond.

Delmira Agustini

## **Explosión (Explosion )**

Hi There! I see you're enjoying the site, and just wanted to extend an invitation to register for our free site. The members of oldpoetry strive to make this a fun place to learn and share - hope you join us! - Kevin

Delmira Agustini

## **Inextinguibles (Immutable)**

Spanish

¡Oh, tú que duermes tan hondo que no despiertas!  
Milagrosas de vivas, milagrosas de muertas,  
Y por muertas y vivas eternamente abiertas,

Alguna noche en duelo yo encuentro tus pupilas

Bajo un trapo de sombra o una blonda de luna.  
Bebo en ellas la Calma como en una laguna.  
Por hondas, por calladas, por buenas, por tranquilas

Un lecho o una tumba parece cada una.

English

O you who sleep so deep you cannot wake!  
Every night in mourning I come upon your pupils,  
Miraculous in life, miraculous in death,

And in life and death eternally open.

Beneath a remnant of shade or silk lace of moon,  
I drink their calm as I would a lagoon.  
For depth, for silence, for goodness, for peacefulness.

Each one seeming a bed or a tomb.

Delmira Agustini

## Intima (Intimate)

Spanish

Yo te diré los sueños de mi vida  
En lo más hondo de la noche azul...  
Mi alma desnuda temblará en tus manos,  
Sobre tus hombros pesará mi cruz.

Las cumbres de la vida son tan solas,  
Tan solas y tan frías! Y encerré  
Mis ansias en mí misma, y toda entera  
Como una torre de marfil me alcé.

Hoy abriré a tu alma el gran misterio;  
Tu alma es capaz de penetrar en mí.  
En el silencio hay vértigos de abismo:  
Yo vacilaba, me sostengo en ti.

Muero de ensueños; beberé en tus fuentes  
Puras y frescas la verdad, yo sé  
Que está en el fondo magno de tu pecho  
El manantial que vencerá mi sed.

Y sé que en nuestras vidas se produjo  
El milagro inefable del reflejo...  
En el silencio de la noche mi alma  
Llega a la tuya como a un gran espejo.

Imagina el amor que habré soñado  
En la tumba glacial de mi silencio!  
Más grande que la vida, más que el sueño,  
Bajo el azur sin fin se sintió preso.

Imagina mi amor, amor que quiere  
Vida imposible, vida sobrehumana,  
Tú que sabes si pesan, si consumen  
Alma y sueños de Olimpo en carne humana.

Y cuando frente al alma que sentía  
Poco el azur para bañar sus alas,  
Como un gran horizonte aurisolado  
O una playa de luz se abrió tu alma:

Imagina! Estrecha vivo, radiante  
El Imposible! La ilusión vivida!  
Bendíjete a Dios, al sol, la flor, el aire,  
La vida toda porque tú eras vida!

Si con angustia yo compré esta dicha,  
Bendito el llanto que manchó mis ojos!  
¡Todas las llagas del pasado ríen  
Al sol naciente por sus labios rojos!

¡Ah! tú sabrás mi amor, mas vamos lejos  
A través de la noche florecida;  
Acá lo humano asusta, acá se oye,  
Se ve, se siente sin cesar la vida.

Vamos más lejos en la noche, vamos  
Donde ni un eco repercute en mí,  
Como una flor nocturna allá en la sombra  
Y abriré dulcemente para ti.

### English

I will tell you the dreams of my life  
On this deepest of blue nights.  
In your hands my soul will tremble,  
On your shoulders my cross will rest.

The summits of life are lonely,  
So lonely and so cold! I locked  
My yearnings inside, and all reside  
In the ivory tower I raised.

Today I will reveal a great mystery;  
Your soul has the power to penetrate me.  
In silence are vertigos of the abyss:  
I hesitate, I am sustained in you.

I die of dreams; I will drink truth,  
Pure and cool, from your springs.  
I know in the well of your breast  
Is a fountain that vanquishes my thirst.

And I know that in our lives, this  
Is the inexpressible miracle of reflection...  
In the silence, my soul arrives at yours  
As to a magnificent mirror.

Imagine the love I dreamed  
In the glacial tomb of silence!  
Larger than life, larger than dream,  
A love imprisoned beneath an azure without end.

Imagine my love, love which desires  
Impossible life, superhuman life,  
You who know how it burdens and consumes,  
Dreams of Olympus bound by human flesh.

And when met with a soul which found  
A bit of azure to bathe its wings,  
Like a great, golden sun, or a shore  
Made of light, your soul opened:

Imagine! To embrace the Impossible!  
Radiant! The lived illusion!  
Blessed be God, the sun, the flower, the air,  
And all of life, because you are life!

If I bought this happiness with my anguish,  
Bless the weeping that stains my eyes!  
All the ulcers of the past laugh  
At the sun rising from red lips!

Ah you will know, My Love,  
We will travel far across the flowery night;  
There what is human frightens, there you can hear it,  
See it, feel it, life without end.

We go further into night, we go  
Where in me not an echo reverberates,  
Like a nocturnal flower in the shade,  
I will open sweetly for you.

Delmira Agustini

## Mi Musa Triste

Spanish

Vagos preludios. En la noche espléndida  
Su voz de perlas una fuente calla,  
Cuelgan las brisas sus celestes pifanos  
En el follaje. Las cabezas pardas  
De los búhos acechan.  
Las flores se abren más, como asombradas.  
Los cisnes de marfil tienden los cuellos  
En las lagunas pálidas.  
Selene mira del azul. Las frondas  
Tiemblan... y todo! hasta el silencio, calla...

Es que ella pasa con su boca triste  
Y el gran misterio de sus ojos de ámbar,  
A través de la noche, hacia el olvido,  
Como una estrella fugitiva y blanca.  
Como una destronada reina exótica  
De bellos gestos y palabras raras.

Horizontes violados sus ojeras  
Dentro sus ojos—dos estrellas de ámbar—  
Se abren cansados y húmedos y tristes  
Como llagas de luz que quejaran.

Es un dolor que vive y que no espera,  
Es una aurora gris que se levanta  
Del gran lecho de sombras de la noche,  
Cansada ya, sin esplendor, sin ansias  
Y sus canciones son como hadas tristes  
Alhajadas de lágrimas...

English

Murmuring preludes. On this resplendent night  
Her pearled voice quiets a fountain.  
The breezes hang their celestial fifes  
In the foliage. The gray heads  
Of the owls keep watch.  
Flowers open themselves, as if surprised.  
Ivory swans extend their necks  
In the pallid lakes.  
Selene watches from the blue. Fronds  
Tremble...and everything! Even the silence, quiets.

She wanders with her sad mouth  
And the grand mystery of amber eyes,  
Across the night, toward forgetfulness  
Like a star, fugitive and white.  
Like a dethroned exotic queen  
With comely gestures and rare utterings.

Her undereyes are violated horizons  
And her irises—two stars of amber—  
Open wet and weary and sad  
Like ulcers of light that weep.

She is a grief which thrives and does not hope,  
She is a gray aurora rising  
From the shadowy bed of night,  
Exhausted, without splendor, without anxiousness.  
And her songs are like dolorous fairies  
Jeweled in teardrops...

The strings of lyres  
Are the souls' fibers.—

The blood of bitter vineyards, noble vineyards,  
In goblets of regal beauty, rises  
To her marble hands, to lips carved  
Like the blazon of a great lineage.

Strange Princes of Fantasy! They  
Have seen her languid head, once erect,  
And heard her laugh, for her eyes  
Tremble with the flower of aristocracies!

And her soul clean as fire, like a star,  
Burns in those pupils of amber.  
But with a mere glance, scarcely an intimacy,  
Perhaps the echo of a profane voice,  
This white and pristine soul shrinks  
Like a luminous flower, folding herself up!

Delmira Agustini

## Nocturno (Nocturne )

Spanish

Fuera, la noche en veste de tragedia solloza  
Como una enorme viuda pegada a mis cristales.

Mi cuarto:...  
Por un bello milagro de la luz y del fuego  
Mi cuarto es una gruta de oro y gemas raras:  
Tiene un musgo tan suave, tan hondo de tapices,  
Y es tan vívida y cálida, tan dulce que me creo  
Dentro de un corazón...

Mi lecho que está en blanco es blanco y vaporoso  
Como flor de inocencia,  
Como espuma de vicio!  
Esta noche hace insomnio;  
Hay noches negras, negras, que llevan en la frente  
Una rosa de sol...  
En estas noches negras y claras no se duerme.

Y yo te amo, Invierno!  
Yo te imagino viejo,  
Yo te imagino sabio,  
Con un divino cuerpo de mármol palpitante  
Que arrastra como un manto regio el peso del Tiempo...  
Invierno, yo te amo y soy la primavera...  
Yo sonroso, tú nievas:  
Tú porque todo sabes,  
Yo porque todo sueño...

...Amémonos por eso!...  
Sobre mi lecho en blanco,  
Tan blanco y vaporoso como flor de inocencia,  
Como espuma de vicio,  
Invierno, Invierno, Invierno,  
Caigamos en un ramo de rosas y de lirios!

English

Outside the night, dressed in tragedy, sighs  
Like an enormous widow fastened to my windowpane.

My room...  
By a wondrous miracle of light and fire  
My room is a grotto of gold and precious gems:  
With a moss so smooth, so deep its tapestries,  
And it is vivid and hot, so sweet I believe

I am inside a heart...

My bed there in white, is white and vaporous  
Like a flower of innocence.  
Like the froth of vice!

This night brings insomnia;  
There are black nights, black, which bring forth  
One rose of sun...  
On these black and clear nights I do not sleep.

And I love you, Winter!  
I imagine you are old,  
I imagine you are wise,  
With a divine body of beating marble  
Which drags the weight of Time like a regal cloak...

Winter, I love you and I am the spring...  
I blush, you snow:  
Because you know it all,  
Because I dream it all...

We love each other like this!...  
On my bed all in white,  
So white and vaporous like the flower of innocence,  
Like the froth of vice,  
Winter, Winter, Winter,  
We fall in a cluster of roses and lilies!

Delmira Agustini

## Plegaria

Spanish

-Eros: acaso no sentiste nunca  
Piedad de las estatuas?  
Se dirían crisálidas de piedra  
De yo no sé qué formidable raza  
En una eterna espera inenarrable.  
Los cráteres dormidos de sus bocas  
Dan la ceniza negra del Silencio,  
Mana de las columnas de sus hombros  
La mortaja copiosa de la Calma  
Y fluye de sus órbitas la noche;  
Victimas del Futuro o del Misterio,  
En capullos terribles y magníficos  
Esperan a la Vida o a la Muerte.  
Eros: acaso no sentiste nunca  
Piedad de las estatuas?–  
Piedad para las vidas  
Que no doran a fuego tus bonanzas  
Ni riegan o desgajan tus tormentas;  
Piedad para los cuerpos revestidos  
Del armiño solemne de la Calma,  
Y las frentes en luz que sobrellevan  
Grandes lirios marmóreos de pureza,  
Pesados y glaciales como témpanos;  
Piedad para las manos enguantadas  
De hielo, que no arrancan  
Los frutos deleitosos de la Carne  
Ni las flores fantásticas del alma;  
Piedad para los ojos que aletean  
Espirituales párpados:  
Escamas de misterio,  
Negros telones de visiones rosas...  
Nunca ven nada por mirar tan lejos!  
Piedad para las pulcras cabelleras  
–Místicas aureolas–  
Peinadas como lagos  
Que nunca airea el abanico negro,  
Negro y enorme de la tempestad;  
Piedad para los ínclitos espíritus  
Tallados en diamante,  
Altos, claros, extáticos  
Pararrayos de cúpulas morales;  
Piedad para los labios como engarces  
Celestes donde fulge  
Invisible la perla de la Hostia;  
–Labios que nunca fueron,  
Que no apresaron nunca  
Un vampiro de fuego  
Con más sed y más hambre que un abismo.–  
Piedad para los sexos sacrosantos  
Que acoraza de una

Hoja de viña astral la Castidad;  
Piedad para las plantas imantadas  
De eternidad que arrastran  
Por el eterno azur  
Las sandalias quemantes de sus llagas;  
Piedad, piedad, piedad  
Para todas las vidas que defiende  
De tus maravillosas intemperies  
El mirador enhiesto del Orgullo;

Apuntales tus soles o tus rayos!

Eros: acaso no sentiste nunca  
Piedad de las estatuas?...

#### English

-Eros: have you never felt  
Piety for the statues?  
These chrysalides of stone,  
Some formidable race  
In an eternal, unutterable hope.  
The sleeping craters of their mouths  
Utter the black ash of silence;  
A copious shroud of Calm  
Falls from the columns of their arms,  
And night flows from their eyesockets;  
Victims of Destiny or Mystery,  
In magnificent and terrible cocoons,  
They wait for Life or Death.  
Eros: have you never perhaps felt  
Piety for the statues?  
Piety for the lives  
That will not strew nor rend your battles  
Nor gild your fiery truces;  
Piety for the bodies clothed  
In the solemn ermine of Calm,  
The luminous foreheads that endure  
Their marble wreaths, grand and pure,  
Weighty and glacial as icebergs;  
Piety for the gloved hands of ice  
That cannot uproot  
The delicious fruits of the Flesh,  
The fantastic flowers of the soul;  
Piety for the eyes that flutter  
Their spiritual eyelids:  
Mysterious fish scales,  
Dark curtains on rose visions...  
For looking so far, they never see!  
Piety for the tidy heads of hair  
-Mystical haloes-  
Gently combed like lakes

Which the storm's black fan,  
Black and enormous, never thrashes;  
Piety for the spirits, illustrious,  
Carved of diamonds,  
High, clear, ecstatic  
Lightning rods on pious domes;  
Piety for the lips like celestial settings  
Where the invisible pearls of the Host gleam;  
-Lips that never existed,  
Never seized anything,  
A fiery vampire  
With more thirst and hunger than an abyss.  
Piety for the sacrosanct sexes  
That armor themselves with sheaths  
From the astral vineyards of Chastity;  
Piety for the magnetized footsoles  
Who eternally drag  
Sandals burning with sores  
Through the eternal azure;  
Piety, piety, pity  
For all the lives defended  
By the lighthouse of Pride  
From your marvelous raw weathers:

Aim your suns and rays at them!

Eros: have you never perhaps felt  
Pity for the statues?

Delmira Agustini

## Tu Boca (Your Mouth)

Spanish

Yo hacía una divina labor, sobre la roca  
Creciente del Orgullo. De la vida lejana,  
Algún pétalo vívido me voló en la mañana,  
Algún beso en la noche. Tenaz como una loca,  
Sequía mi divina labor sobre la roca.

Cuando tu voz que funde como sacra campana  
En la nota celeste la vibración humana,  
Tendió su lazo do oro al borde de tu boca;

—Maravilloso nido del vértigo, tu boca!  
Dos pétalos de rosa abrochando un abismo...—

Labor, labor de gloria, dolorosa y liviana;  
¡Tela donde mi espíritu su fue tramando él mismo!  
Tú quedas en la testa soberbia de la roca,

Y yo caigo, sin fin, en el sangriento abismo!

English

I was at my divine labor, upon the rock  
Swelling with Pride. From a distance,  
At dawn, some bright petal came to me,  
Some kiss in the night. Upon the rock,  
Tenacious a madwoman, I clung to my work.

When your voice, like a sacred bell,  
A celestial note with a human tremor,  
Stretched its golden lasso from the edge of your mouth;

—Marvelous nest of vertigo, your mouth!  
Two rose petals fastened to an abyss...—

Labor, labor of glory, painful and frivolous;  
Fabric where my spirit went weaving herself!  
You come to the arrogant head of the rock,

And I fall, without end, into the bloody abyss!

Delmira Agustini